



FR 2

EN 3

DE 4

ES 5

RU 6

NL 7

IT 8

## BT 001

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future. Ces instructions doivent être lues et bien comprises avant toute opération.



Risque d'explosion et d'incendie!  
Une batterie en charge peut émettre des gaz explosifs.



Risque de projection d'acide !



- Porter des lunettes et des gants de protection.



- En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin sans tarder.

## INSTRUCTION POUR VÉRIFIER L'ÉTAT DE LA BATTERIE

1. Pour assurer un test précis : le véhicule doit être éteint depuis au moins 10 minutes **OU** allumer les phares pendant 3 minutes puis les éteindre.
2. Premièrement, brancher la pince noire au pôle négatif (-) de la batterie. Connecter ensuite la pince rouge au pôle positif de la batterie.



**Toujours commencer par brancher la pince noire.**

3.

État de la batterie			
12.6 V	LEDS : Rouge - Verte - Jaune	Full 	- Si les 3 LEDs (rouge, verte, jaune) indiquant l'état de la batterie s'allument : la batterie est entièrement chargée (> 12,6 V).
12.0 V	LEDS : Rouge - Jaune	50% 	- Si seules les LEDs rouge et jaune s'allument : la batterie est légèrement déchargée, elle peut être rechargée. (> 12,0 V)
11.5 V	LED : Rouge	Low 	- Si seule la LED rouge s'allume : la batterie est déchargée, elle doit être rechargée immédiatement. (< 11,5 V)



**Pour certaines batteries à haute capacité, la LED jaune de sortie de l'alternateur peut s'allumer. Cela signifie que la batterie est complètement chargée.**

## INSTRUCTION POUR VÉRIFIER LA TENSION À LA SORTIE DE L'ALTERNATEUR

1. Premièrement, brancher la pince noire au pôle négatif (-) de la batterie. Connecter ensuite la pince rouge au pôle positif de la batterie.



**Toujours commencer par brancher la pince noire. S'assurer que les câbles et le testeur sont en sécurité à l'écart des pièces chauffantes et mobiles du moteur.**

2. Démarrer le véhicule et faire monter le moteur jusqu'à 2000 tours/minutes pendant plusieurs secondes.

3.

### Tension à la sortie de l'alternateur

15.5 V	LED rouge	Over-voltage regulator failure	- Si la LED rouge de la section Charging Alternator Output s'allume, l'alternateur est trop puissant ou défectueux.
14.5 V	LED verte	Max. charger voltage	- Si la LED verte s'allume, l'alternateur est en bon état.
13.2 V	LED jaune	Charger and Alternator charging	- Si la LED jaune s'allume, l'alternateur est faible.
-	Aucune LED	-	- Si aucunes LEDs ne s'allument, l'alternateur est trop faible ou défectueux.

## SAFETY INSTRUCTIONS



This manual includes guidelines on the operation of your device and the precautions to follow for your own safety. Ensure it is read carefully before first use and keep it handy for future reference. These instructions should be read and understood before anyone operates the product. Any modifications or maintenance that are not specified in the manual should not be undertaken.



Risk of explosion and fire!  
A battery being charged can emit explosive gas.



Acid projection hazard!



- Wear safety goggles and protective gloves



- If your eyes or skin come into contact with battery acid, rinse the affected part of the body with plenty of water and seek immediate medical assistance.

## INSTRUCTION TO CHECK THE BATTERY STATUS

1. To ensure a precise test : the vehicle must be switched off for a minimum of 10 minutes OR switch on the headlights after 3 minutes and then switch them off.
2. First, connect the black clamp to the battery's negative terminal. Then, connect the red clamp to the battery's positive terminal.



**Always start by connecting the black clamp first.**

3.

État de la batterie			
12.6 V	LEDs : Red - Green - Yellow	Full 	- If the 3 LEDs (red, green, yellow) indicating the battery status light up, the battery is fully charged (> 12.6 V).
12.0 V	LEDs : Red - Yellow	50% 	- If the red and yellow LEDs only light up : the battery is slightly discharged, it can be recharged. (> 12.0 V)
11.5 V	LED : Red	Low 	- If the red LED only lights up : the battery is discharged, It must be recharged immediately. (< 11.5 V)

4.



**For some high capacity batteries, the yellow output LED of the alternator can switch on. This means that the battery is fully charged.**

## INSTRUCTION TO CHECK THE GENERATOR OUTPUT VOLTAGE

1. First, connect the black clamp to the battery's negative terminal. Then, connect the red clamp to the battery's positive terminal.



**Always start by connecting the black clamp first. Ensure that the cables and the tester are safely away from hot parts and moving parts.**

2. Start the vehicle and increase the motor until it reaches 2000 revs/minute after a few seconds.
- 3.

### Tension à la sortie de l'alternateur

15.5 V	red LED	Over-voltage regulator failure	- If the red LED from the section Charging Alternator Output lights up, the alternator is too powerful or defective.
14.5 V	green LED	Max. charger voltage	- If the green LED lights up, the alternator is in good condition.
13.2 V	yellow LED	Charger and Alternator charging	- If the yellow LED lights up, the alternator is not supplying enough.
-	No LED	-	- If no LEDs light up, the alternator is too powerful or defective.

## SICHERHEITSHINWEISE



Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf. Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch.



Brand- und Explosionsgefahr!  
Beim Aufladen einer Batterie können explosive Gase freigesetzt werden.



Gefahr von Säurespritzern!



• Tragen Sie Schutzbrille und Schutzhandschuhe.



• Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser ausspülen und Arzt konsultieren.

## SICHERHEITSHINWEIS ZUR PRÜFUNG DER BATTERIE

- Um einen präzisen Test zu gewährleisten, muss das Fahrzeug mindestens seit 10 Minuten ausgeschaltet sein ODER die Scheinwerfer müssen für 3 Minuten eingeschaltet bleiben und danach wieder ausgeschaltet werden.
- Zuerst schließen Sie die schwarze Klemme an den Minuspol (-) der Batterie an. Schließen Sie danach die rote Klemme an den Pluspol der Batterie an.



**Immer zuerst die schwarze Klemme anschließen.**

3.

### Batteriezustand

<b>12,6 V</b>	LED: Rot - Grün - Gelb		- Leuchten alle drei LED (rot, grün, gelb), ist die Batterie voll geladen (> 12,6 V).
<b>12,0 V</b>	LED: Rot - Gelb		- Leuchten nur die rote und gelbe LED, ist die Batterie leicht entladen und kann aufgeladen werden. (> 12,0 V)
<b>11,5 V</b>	LED: Rot		- Wenn nur rote LED-Lampe leuchtet, ist die Batterie entladen und muss sofort aufgeladen werden. (< 11,5 V)

4.



**Bei Batterien mit hoher Kapazität kann die gelbe LED leuchten. Die Batterie ist dann voll geladen.**

## SICHERHEITSHINWEISE ZUR PRÜFUNG DER LICHTMASCHINE

- Zuerst schließen Sie die schwarze Klemme an den Minuspol (-) der Batterie an. Schließen Sie danach die rote Klemme an den Pluspol der Batterie an.



**Immer zuerst die schwarze Klemme anschließen. Achten Sie darauf, dass die Kabel und der Tester nicht in der Nähe von heißen und bewegten Teilen sind.**

- Starten Sie das Fahrzeug und steigen Sie die Drehzahlen des Motors auf 2000 U/min für mehrere Sekunden.

3.

### Ausgangsspannung der Lichtmaschine

<b>15,5 V</b>	Rote LED	Over-voltage regulator failure	- Wenn die rote LED während "Charging Alternator Output" aufleuchtet, ist die Spannung der Lichtmaschine entweder zu hoch eingestellt oder defekt.
<b>14,5 V</b>	Grüne LED	Max. charger voltage	- Leuchtet die grüne LED-Lampe leuchtet, ist die Lichtmaschine in Ordnung.
<b>13,2 V</b>	Gelbe LED	Charger and Alternator charging	- Leuchtet die gelbe LED-Lampe, ist die Spannung der Lichtmaschine niedrig.
-	Keine LED	-	- Leuchtet keine LED-Lampe, ist die Lichtmaschine defekt oder die Spannung zu niedrig.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura. Estas instrucciones deben leerse y ser comprendidas antes de toda operación.



Riesgo de explosión y de incendio.  
Una batería en carga puede emitir gases explosivos.



Riesgo de proyección de ácido.



- Lleve gafas y guantes de protección.



- En caso de contacto con los ojos o la piel, aclare inmediatamente con agua abundantemente y consulte con un médico sin demora.

## INSTRUCCIÓN PARA COMPROBAR EL ESTADO DE LA BATERÍA

1. Para asegurar una comprobación precisa: el vehículo debe estar apagado al menos 10 minutos o se debe encender los faros durante 3 minutos y luego apagarlos.
2. En primer lugar, conecte la pinza negra en el polo negativo (-) de la batería. Conecte luego la pinza roja al polo positivo de la batería.



**Comience siempre conectando la pinza negra.**

3.

Estado de la batería			
12.6 V	LEDS : Rojo - Verde - Amarillo	Full 	- Si los 3 LEDs (rojo, verde, amarillo) que indican el estado de la batería se encienden: batería está completamente cargada (> 12,6V).
12.0 V	LEDS : Rojo - Amarillo	50% 	- Si solo los LEDs rojo y amarillo se encienden: la batería está ligeramente descargada, se puede recargar. (> 12,0 V)
11.5 V	LED : Rojo	Low 	- Si solo el LED rojo se enciende: la batería está descargada, se debe recargar inmediatamente. (< 11,5 V)

4.



**Para algunas baterías de alta capacidad, el LED amarillo de salida del alternador se puede encender. Esto significa que la batería está completamente cargada.**

## INSTRUCCIÓN PARA COMPROBAR LA TENSIÓN DE SALIDA DEL ALTERNADOR

1. En primer lugar, conecte la pinza negra en el polo negativo (-) de la batería. Conecte luego la pinza roja al polo positivo de la batería.



**Comience siempre conectando la pinza negra. Asegúrese de que los cables y el comprobador se encuentren a una distancia de seguridad de piezas caliente y móviles del motor.**

2. Arranque el vehículo y haga que el motor alcance los 2000 revoluciones/minuto durante varios segundos.

3.

Tensión de salida del alternador			
15.5 V	LED rojo	Over-voltage regulator failure	- Si el LED rojo de la sección Charging Alternator Output se enciende, el alternador es demasiado potente o defectuoso.
14.5 V	LED verde	Max. charger voltage	- Si el LED verde se enciende, el alternador está en buen estado.
13.2 V	LED amarillo	Charger and Alternator charging	- Si el LED amarillo se enciende, el alternador está débil.
-	Ningún LED	-	- Si ningún LED se enciende, el alternador está demasiado débil o defectuoso.

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при необходимости перечитать. Эти указания должны быть прочтены и поняты до начала сварочных работ.



Риск пожара и взрыва!  
При заряде батарея может выпускать взрывоопасный газ.



Риск кислотных брызг!



• Носите защитные очки и перчатки.



• В случае контакта с глазами или кожей обильно промойте водой и без промедления обратитесь к врачу.

## ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СОСТОЯНИЯ АККУМУЛЯТОРА

- Для обеспечения точного теста: двигатель автомобиля должен быть выключен по меньшей мере за 10 минут до теста ИЛИ зажмите фары в течение 3 минут, затем выключите их.
- Сначала подсоедините черный зажим к отрицательному (-) полюсу АКБ. Затем подключите красный зажим к положительному полюсу АКБ.



**В любом случае подсоединяйте сначала черный зажим.**

3.

État de la batterie			
12.6 В	Светодиоды: Красный - Зеленый - Желтый	Full 	- Если загораются все 3 светодиода (красный, зеленый, желтый), указывающие на состояние аккумулятора: аккумулятор полностью заряжен (> 12,6 В).
12.0 В	Светодиоды: Красный - Желтый	50% 	- Если загораются только красный и желтый светодиоды: аккумулятор слегка разряжен и может быть заряжен. (> 12,0 В)
11.5 В	Светодиод: Красный	Low 	- Если загорается только красный светодиод: аккумулятор разряжен и должен быть немедленно заряжен. (< 11,5 В)

4.



**В случае некоторых аккумуляторов большой емкости может зажечься желтый светодиод выхода альтернатора. Это означает, что аккумулятор полностью заряжен.**

## ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ВЫХОДНОГО НАПРЯЖЕНИЯ АЛЬТЕРНАТОРА

- Сначала подсоедините черный зажим к отрицательному (-) полюсу АКБ. Затем подключите красный зажим к положительному полюсу АКБ.



**В любом случае подсоединяйте сначала черный зажим. Убедитесь в том, что кабели и тестер на безопасном расстоянии от подвижных и нагреваемых частей двигателя.**

- Заведите двигатель автомобиля и доведите его до 2000 оборотов в минуту в течение нескольких секунд.

3.

Выходное напряжение альтернатора			
15.5 В	Красный светодиод	Over-voltage regulator failure	- Если загорается красный светодиод блока "Charging Alternator Output", это означает, что альтернатор слишком мощный или неисправный.
14.5 В	Зеленый светодиод	Max. charger voltage	- Если загорается зеленый светодиод, значит альтернатор в хорошем состоянии.
13.2 В	Желтый светодиод	Charger and Alternator charging	- Если загорается желтый светодиод, значит альтернатор слабый.
-	Ни один светодиод не включается	-	- Если не один светодиод не загорается, то альтернатор слишком слабый или неисправен.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



In deze handleiding vindt u aanwijzingen voor het functioneren van uw apparaat, en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen die in acht moeten worden genomen. Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk. Deze instructies moeten eerst goed gelezen en begrepen worden alvorens het apparaat te gebruiken.



Ontploffings- en brandgevaarlijk!  
Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.



Let op : zuur-projectie gevaar !



• Draag altijd een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



• In geval van oog- of huidcontact, meteen met water afspoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

## INSTRUCTIES VOOR HET CONTROLEREN VAN DE STAAT VAN DE ACCU

1. Om een test op een nauwkeurige manier te kunnen uitvoeren, moet het voertuig minimaal 10 minuten uitgeschakeld zijn OF : schakel de koplampen van het voertuig gedurende drie minuten aan, en doe ze vervolgens weer uit.
2. Eerst de zwarte klem aansluiten op de negatieve (-) pool van de accu. Sluit vervolgens de rode klem aan op de positieve pool van de accu.



**Altijd als eerste de zwarte klem aansluiten.**

3.

Staat van de accu			
<b>12.6 V</b>	LED-lampjes : Rood - Groen - Geel	<b>Full</b> 	- Wanneer de 3 LED-lampjes (rood, groen, geel) die de staat van de accu weergeven gaan branden, is de accu volledig opgeladen (> 12,6 V).
<b>12.0 V</b>	LED-lampjes : Rood - Geel	<b>50%</b> 	- Wanneer de rode en gele LED-lampjes gaan branden is de accu licht ontladen. De accu kan weer opgeladen worden. (> 12,0 V)
<b>11.5 V</b>	LED-lampje : Rood	<b>Low</b> 	- Wanneer enkel het rode LED-lampje brandt, is de accu ontladen, en moet deze onmiddellijk opgeladen worden. (< 11,5 V)

4.



**Voor bepaalde accu's met een grote capaciteit kan de gele dynamo-output LED gaan branden. Dit betekent dat de accu volledig is opgeladen.**

## VOORSCHRIFTEN VOOR HET CONTROLEREN VAN DE SPANNING AAN DE OUTPUT VAN DE DYNAMO

1. Eerst de zwarte klem aansluiten op de negatieve (-) pool van de accu. Sluit vervolgens de rode klem aan op de positieve pool van de accu.



**Altijd als eerste de zwarte klem aansluiten. Verzekert u zich ervan dat de kabels en de tester zich op veilige afstand van opwarmende en bewegende onderdelen van de motor bevinden.**

2. Start het voertuig op, en laat de motor draaien tot 2000 toeren per minuut gedurende enkele seconden.
- 3.

Tension à la sortie de l'alternateur			
<b>15.5 V</b>	Rode LED	Over-voltage regulator failure	- Als het rode LED-lampje van het gedeelte "Charging Alternator Output" brandt, is de dynamo te krachtig of defect.
<b>14.5 V</b>	Groene LED-lampje	Max. charger voltage	- Als het groene LED-lampje gaat branden is de dynamo in goede staat.
<b>13.2 V</b>	Gele LED-lampje	Charger and Alternator charging	- Als het gele LED-lampje brandt, is de dynamo zwak.
-	Geen enkel LED-lampje	-	- Wanneer geen enkel LED-lampje brandt, is de dynamo te zwak of defect.



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Questo manuale descrive il funzionamento dell'apparecchio e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza. Leggerlo attentamente prima dell'uso e conservarlo con cura per poterlo consultare successivamente. Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'uso.



Rischio di esplosione e d'incendio!  
Una batteria in carica può emettere dei gas esplosivi.



Rischio di proiezioni acide!



- Portare occhiali e guanti di protezione.



- In caso di contatto con gli occhi o con la pelle, sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico senza tardare.

## ISTRUZIONI PER VERIFICARE LO STATO DELLA BATTERIA

1. Per assicurare un test preciso : il veicolo dev'essere spento da almeno 10 minuti O accendere i fari per 3 minuti poi spegnerli.
2. Per prima cosa collegare il morsetto nero al polo negativo (-) della batteria. Collegare poi il morsetto rosso al polo positivo della batteria.



**Cominciare sempre col collegare il morsetto nero.**

3.

### État de la batterie

<b>12.6 V</b>	LEDS : Rosso - Verde - Giallo	<b>Full</b> 	- Se i 3 LEDs (rosso, verde, giallo) indicanti lo stato della batteria si accendono : la batteria è completamente carica (> 12,6 V).
<b>12.0 V</b>	LEDS : Rosso - Giallo	<b>50%</b> 	- Se si accendono solo i LEDs rosso e giallo : la batteria è leggermente scarica, può essere ricaricata. (> 12,0 V)
<b>11.5 V</b>	LED : Rosso	<b>Low</b> 	- Se si accende solo il LED rosso : la batteria è scarica e dev'essere caricata immediatamente. (< 11,5 V)

4.



**Con certe batterie ad alta capacità, potrebbe accendersi il LED giallo di uscita dell'alternatore. Ciò significa che la batteria è completamente carica.**

## ISTRUZIONI PER VERIFICARE LA TENSIONE ALL'USCITA DELL'ALTERNATORE

1. Per prima cosa collegare il morsetto nero al polo negativo (-) della batteria. Collegare poi il morsetto rosso al polo positivo della batteria.



**Cominciare sempre col collegare il morsetto nero. Assicurarsi che i cavi e il tester siano in sicurezza distanti da parti riscaldate e mobili del motore.**

2. Avviare il veicolo e far salire il motore fino a 2000 giri/minuto per alcuni secondi.

3.

### Tensione all' uscita dell'alternatore

<b>15.5 V</b>	LED rosso	Sovratensione guasto del regolatore	- Se il LED rosso della sezione "Charging Alternator Output" (uscita ricarica dell'alternatore) si accende, l'alternatore è troppo potente o difettoso.
<b>14.5 V</b>	LED verde	Max. tensione di carica	- Se il LED verde si accende, l'alternatore è in buono stato.
<b>13.2 V</b>	LED giallo	Caricare e Alternatore in caricamento	- Se il LED giallo si accende, l'alternatore è debole.
-	Nessun LED	-	- Se no si accende nessun LED, l'alternatore è troppo debole o difettoso.